

# Curriculum Vitae

## PERSONAL DETAILS

Name: Ekrema Mohammad Shehab

Campus Address: POBox 7, Dept. of English Language and Literature, An-Najah National University, Nablus, Palestine

Permanent Address: Hadar Building, Al-Amriya Neighborhood, Nablus, Palestine

Date of Birth: 26 January 1971

Marital Status: married

Nationality: Palestinian

Mobile: 00972-599-303553

E-mail: [ikrimas@yahoo.com](mailto:ikrimas@yahoo.com)  
[ikrimas@najah.edu](mailto:ikrimas@najah.edu)

Language Skills: Arabic native speaker; English: Excellent; Hebrew: Intermediate

## EDUCATION

2007 PhD in Translation  
Sudan University of Science and Technology, Khartoum

1997 MA in Translation, Two tracks: comprehensive exam and thesis defense  
Yarmouk University, Irbid, Jordan

1994 BA in the English Language and Literature  
Yarmouk University

## **EMPLOYMENT HISTORY**

July 2014-present	Head of the English Department An-Najah National University, Palestine
January 2014-present	Assistant Professor of Translation Department of English Language and Literature An-Najah National University
February1998-December2014	Senior lecturer Dept. of English Language and Literature An-Najah National University
September1997-January1998	Instructor Dept. of English Language and Literature Al-Quds University, Jerusalem, Palestine
September1995-June1997	Teaching Assistant Dept. of English Language and Literature Yarmouk University, Irbid, Jordan
August 1994-August1995	Teacher Ibn-Huthayfa Public School Irbid, Jordan

## **PUBLICATIONS**

### **Books**

1. Paramaountcy of Context in Translating Arabic Proverbial Expressions into English. Lambert Academic Publishing. Germany (2011).
2. The Truth is... Is the Bible Truly Inspired God's Word? Lambert Academic Publishing. Germany (2012).

## Articles

1. Pragmatic Failure in Translating Arabic Implicatures into English. *Babel* 38 (Forthcoming)
2. Toward a Context-based Approach to Proverb Translation: The Case of Arabic/English Translation (with Abdelkarim Daragmeh). *Translation Review* 61, Center for Translation Studies. University of Texas at Dallas (Forthcoming)
3. Shehab, E., Abdul-Rahman, Q., & Hussein, M. (2014). Translating Contextualized Arabic Euphemisms into English: Socio-Cultural Perspective. *Cross-Cultural Communication*, 10(5), 1-10. Available from: <http://www.cscanada.net/index.php/cc/article/view/4546>  
DOI: <http://dx.doi.org/10.3968/4546>
4. Working without Words: The Methods of Translating Open Access Technological Arabic Texts into English (with Abdelkarim Daragmeh and Amani Ashqar). *Journal of Linguistics and Literature* (2):1. Horizon Research Publishing. USA. (2014)
5. Signs Tell Their Own Stories. *Matatu: Journal for African Culture and Society* ( with Abdelkarim Daragmeh). Editions Rodopi b.v. (Amsterdam & New York).(2013)
6. The Problems Involved in Translating Arabic Cognitive Synonyms into English. *The Islamic University Research Journal,Gaza*. Vol. 17 (pp. 869-890) (2009).
7. The Translatability of Terms of Address in Najib Mahfouz's Ziqaq Al-Midaq into English. *An-Najah National University Journal for Research*. Vol. 19 (1) (pp. 309-321) (2005).
8. The Translatability of Utterances Containing Implicatures from Arabic into English. *An-Najah National University Journal for Research*. Vol. 18 (2) (pp. 701-719) (2004).

## TEACHING EXPERIENCE

The following courses I recurrently taught at Al-Quds and An-Najah universities

Graduate and undergraduate courses taught recurrently at:

The Dept. of English, An-Najah University

- Translation I
- Translation II
- Discourse Analysis

- Advanced Writing
- Advanced Grammar
- Writing and Research
- Research Methodology
- College English I and II
- Conversation and Oral Communication

Graduate courses:

- Media and Business Translation
- Legal Translation
- Scientific Translation
- Pragmatics
- Literary Translation
- Translation Theory
- Translation from Arabic into English and vice versa

The Dept. of English, Al-Quds University

- Translation I
- Translation II
- Legal Studies in English I and II
- Writing I and II
- English Language Skills
- English for Business
- English at the workplace
- Grammar I and II

Courses taught at the Language Center and at the Center for Consultancies and Continuing Learning at An-Najah University.

- General English (Intermediate and Advanced Levels)
- ESP for Science and Business students
- TOEFL (paper-based and computer-based)
- Writing Skills
- Business English
- Conversation
- Legal Translation

## **ACADEMIC AND PROFESSIONAL COMMITTEES**

I chaired and served in most of the departmental committees in the Department of English at An-Najah National University:

Blended Learning Committee  
 Student's Affairs Committee  
 Extra-Curricular Activities Committee  
 Social Committee  
 Quality Assurance Committee  
 Appointment Committee

Entrance Exam Committee

## **PROFESSIONAL EXPERIENCE**

2011-present: international judge, New York, ARC Awards honoring outstanding achievement in Annual Reports  
<http://mercommawards.com/arc/judges.htm>

February 2010- December 2010: coordinated and supervised a training course in syllabus design and implementation of blended-learning entitled “English for the Workplace”, sponsored by AMIDEAST, Ramallah, Palestine

2007-present: accredited business translator, Smart Media Company and Affno Group, Colombo, Sri Lanka

## **SHORT VISITS**

1-30 June 2013: Erasmus Mundus staff exchange scholarship for Research. Department of Modern Languages and Translation, Liege University, Belgium

10-30 September 2013: US international leadership visitor program, attended lectures and seminars in the United States on American Studies

## **WORKSHOPS**

1-7 September 2013 Audio Visual Translation and Narrative Theory sponsored by the British Council in Amman, Jordan

22-28 May 2012 Teacher Education in Palestine (Jericho, Palestine)

## **SCHOLARLY COMMISSIONS**

### **Journal Refereeing**

2014 An-Najah University Journal for Research- Humanities, Palestine

2013 An-Najah University Journal for Research

2012 Intercultural Pragmatics, USA

2010 Al-Quds Open University Journal, Palestine

**References upon request**

